

"Evans, modern zamanların trajik ve insanlık açısından en utanç verici öykülerinden birini anlatıyor."

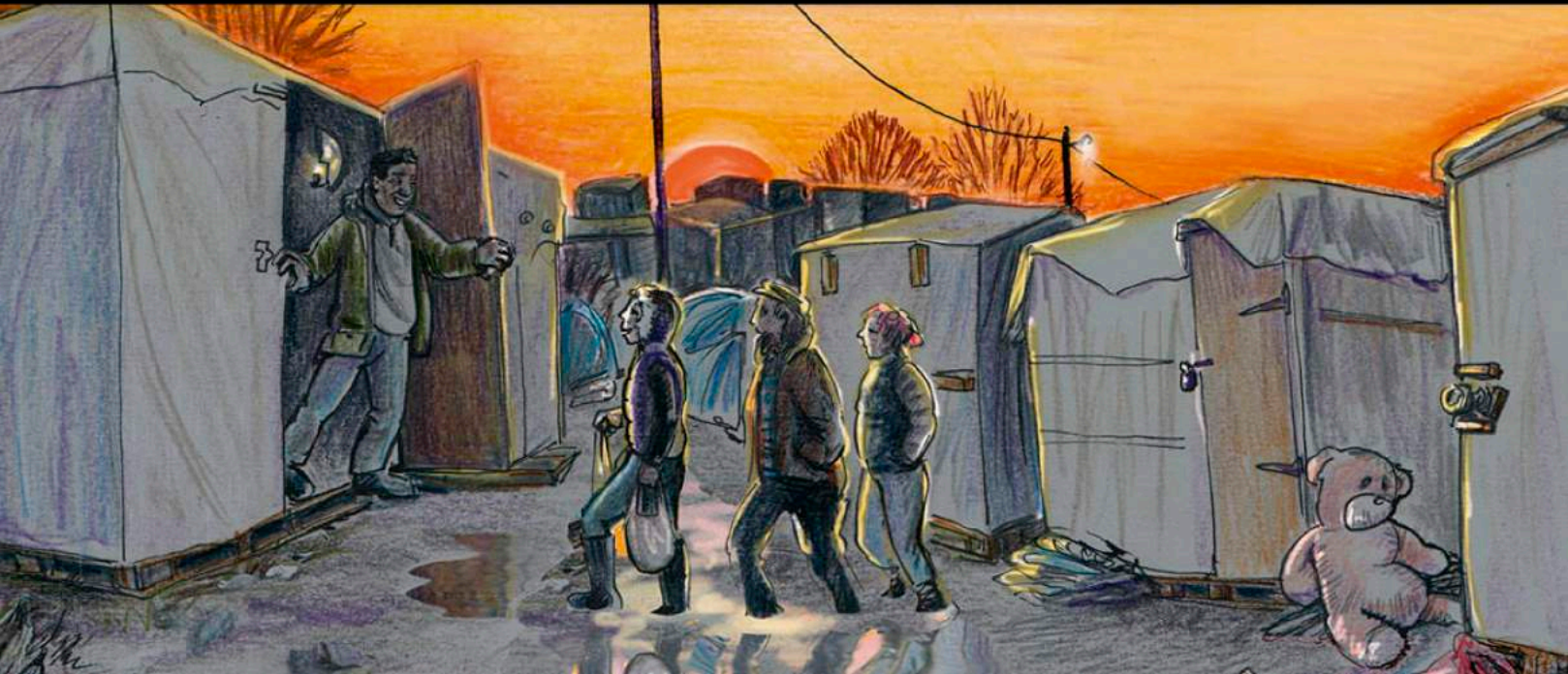
Ellen Graubart

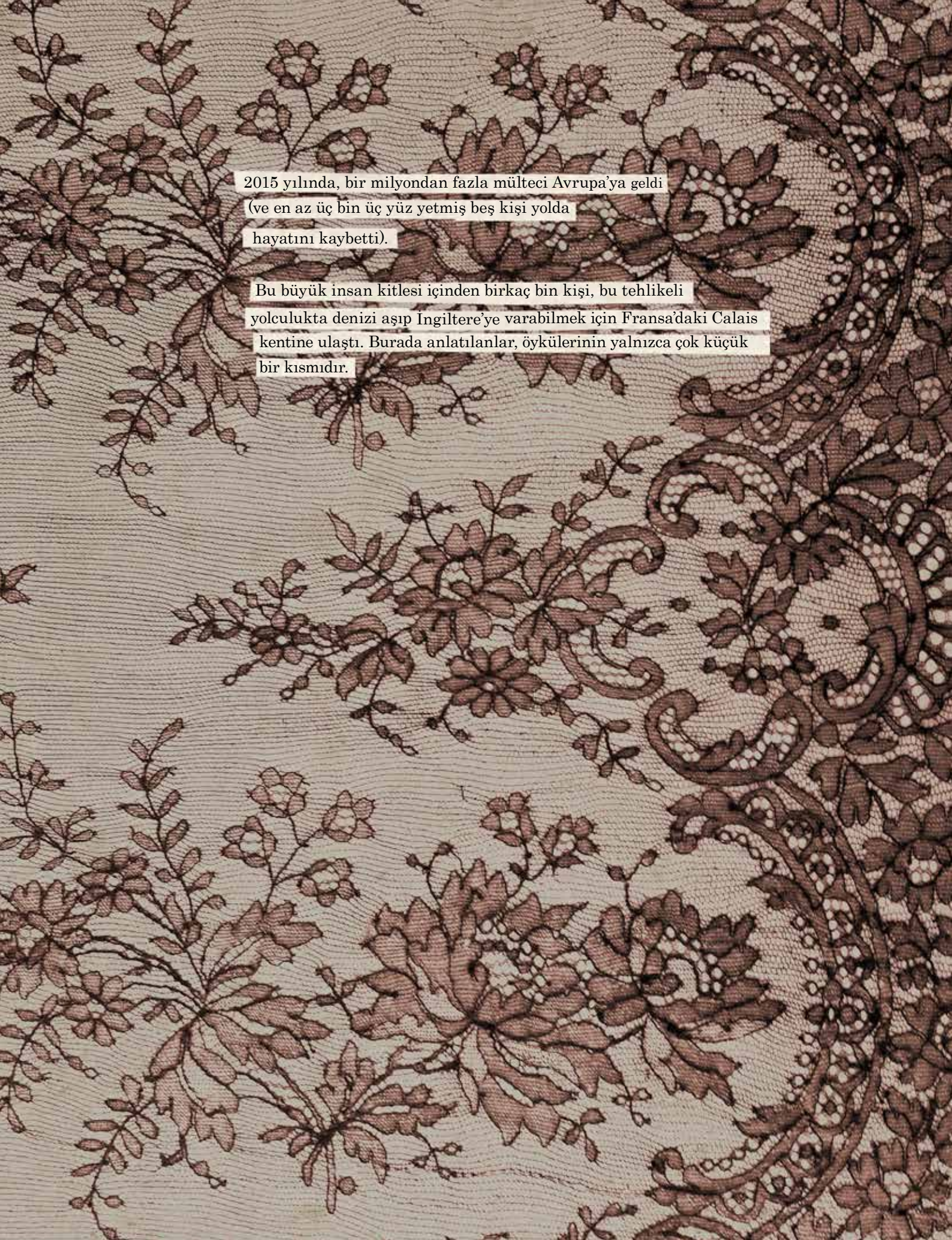
İLMEKLER

MÜLTECİ KRİZİNDEN BİR KESİT

KATE EVANS

DESEN®





2015 yılında, bir milyondan fazla mülteci Avrupa'ya geldi
(ve en az üç bin üç yüz yetmiş beş kişi yolda
hayatını kaybetti).

Bu büyük insan kitlesi içinden birkaç bin kişi, bu tehlikeli
yolculukta denizi aşıp İngiltere'ye varabilmek için Fransa'daki Calais
kentine ulaştı. Burada anlatılanlar, öykülerinin yalnızca çok küçük
bir kısmıdır.





İLMEKLER

MÜLTECİ KRİZİNDEN BİR KESİT

KATE EVANS

Sue, Kate B., Mary, Ollie, Angie, Roo, Jo, Grainne, Hettie,
Éamonn, Jape, Rowan, Hazel, Gaetan, Candida, Corinne, Linda,
Lynne, Nadine, Rachel T., Andy H., Andy P., Rowan, Sarah, John,
Federico, Taban, Suhan, Tom, Mipsie, Rosie, Adam, Alice, Matthew,
sevgili eşim Donach ve öyküsünü ödünç aldığım ancak ismini
kendime sakladığım herkese teşekkürler ve sevgiler.

İLMEKLER: MÜLTECİ KRİZİNDEN BİR KESİT

© 2017, Tudem Yayın Grubu
1476/1 Sok. No:10/51 Alsancak-Konak/İZMİR

metin ve resim hakları © 2017, Kate Evans

İlk baskı 2017 yılında, İngiltere’de *Threads: From the Refugee Crisis* adı ile
Verso tarafından yapılmıştır.

Bu kitabın telif hakları Metis Yayıncılık aracılığıyla alınmıştır.

YAZAN ve RESİMLEYEN: Kate Evans

TÜRKÇELEŞTİREN: Damla Kellecioglu

EDİTÖR: Ayşegül Utku Günaydın

DÜZELTİ: Şirin Etik

SON OKUMA: Ümit Mutlu

GRAFİK UYGULAMA: Aynur Sarıbüyük

BASKI VE CİLT: Ertem Basım Yayın Dağıtım San. Tic. Ltd. Şti.
Eskişehir Yolu 40. Km. Başkent OSB 22. Cadde No:6 Malıköy/Ankara
Tel: 0 312 284 18 14

Birinci Baskı: Nisan 2018 (2000 adet)

ISBN: 978-605-5678-59-3

Yayınevi sertifika no: 11945

Matbaa sertifika no: 16031

Tüm hakları saklıdır. Bu yayının hiçbir bölümü, telif hakkı sahibinin önceden yazılı izni
olmaksızın tekrar üretilemez, bir erişim sisteminde tutulamaz, herhangi bir biçimde
elektronik, mekanik, fotokopi, kayıt ya da diğer yollarla iletilemez.

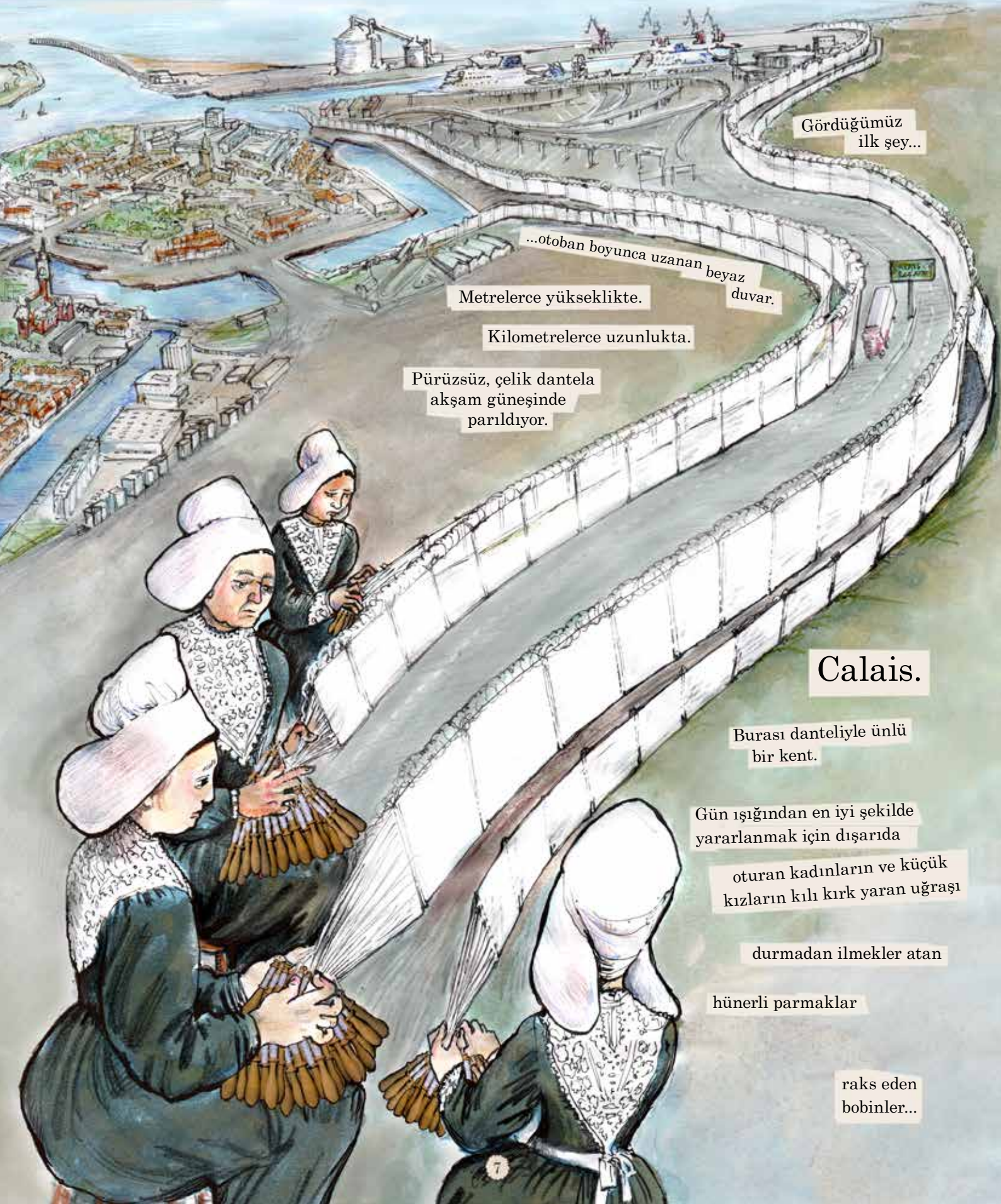
DESEN, Tudem Eğitim Hizmetleri San. Tic. A.Ş.’nin tescilli markasıdır.

İçindekiler

İlmekler	7
Mola	25
Fransa'da Güvende	27
Hayali Kriket	33
Günübirlikçi	36
Hoshyar	55
Porteqâlen	61
Bollywood Fantezisi	65
Üçü Bir Yerde Aksiyon (Bölüm 1)	73
Ayaklanma Çıkacak	88
Zamanların En İyisiydi...	95
Üçü Bir Yerde Aksiyon (Bölüm 2)	104
O Gün	118
Son Dans	134
Peri Masalı	146
Mahşer	152
Asılı Kalmak	164
Bahar	168
Umut	174

Bu kitapta anlatılan insanları korumak amacıyla bazılarının
kimlikleri değiştirilmiştir.

Ancak okuyacağınız her şey gerçekten yaşandı.



Gördüğümüz
ilk şey...

...otoban boyunca uzanan beyaz
duvar.

Metrelerce yükseklikte.

Kilometrelerce uzunlukta.

Pürüzsüz, çelik dantela
akşam güneşinde
parıldıyor.

Calais.

Burası danteliyle ünlü
bir kent.

Gün ışığından en iyi şekilde
yararlanmak için dışarıda

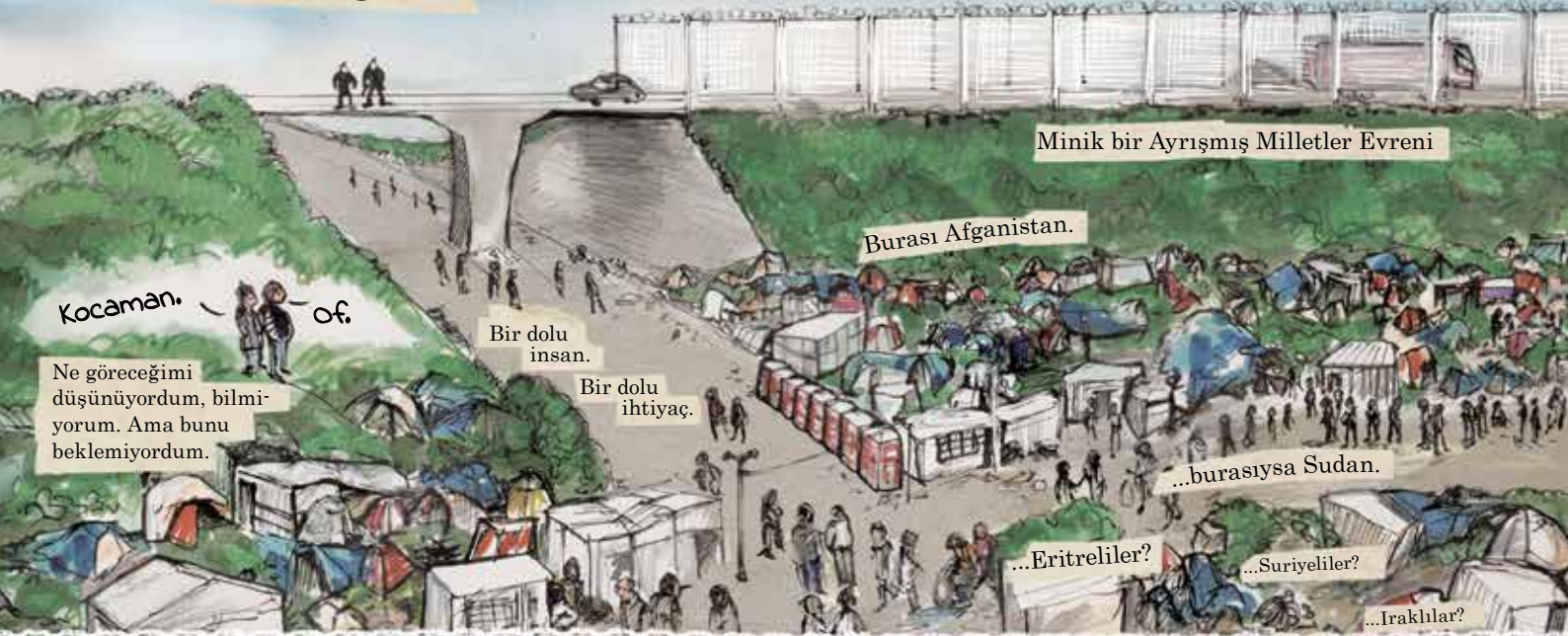
oturan kadınların ve küçük
kızların kılı kırk yaran uğraşı

durmadan ilmekler atan

hünerli parmaklar

raks eden
bobinler...

Cangıl



Minik bir Ayrılmış Milletler Evreni

Burası Afganistan.

Kocaman. of.

Bir dolu insan.

Bir dolu ihtiyaç.

Ne göreceğimi düşünüyordum, bilmiyorum. Ama bunu beklemiyordum.

...burasıysa Sudan.

...Eritreliler?

...Suriyeliler?

...Iraklılar?

Politikacılar onlardan "mülteci seli" diye söz ediyor ama görünen, dünyanın dört bir yanında yaşamları için kaçan milyonlarca insanın sadece bir damlası.

Belki beş bin insan?

Kimse tam sayıyı bilmiyor.

Kimse saymıyor.

Bu insanlar sayılmıyor.

Her yerde bir geçicilik, bir beklenti havası var.

Uzun süredir yolculuk eden insanlar arafta sıkışıp kalmışlar, varış noktalarına kışkırtıcı yakınlıkta

bir yerdeler ama o amansız duvarın yanlış tarafında, yani hâlâ çok uzaktalar.

Birleşik Krallık?

Birleşik Krallık'tan mısınız? Oraya gitmeme yardım edebilir misin?

Üzgünüm.

Beklemediğim kadar gülümsemeyle karşılaşıyorum.

Selam, nasılsın?

Kısa sohbetler, Buluşma alanları,

İyiyim, sen nasılsın?

hayat her yerde ağlarını örüyor.

Vardığımız gün, Rus savaş jetleri Suriye semalarında boy gösteriyor.

Baskıcı bir rejimden
diğerine dostça bir jest.

Hedefleri arasında Suriyeli özgürlük
savaşçıları da var.

Sivil kayıplar giderek artıyor.

Çocuklar, üç taraflı

iç savaşın çapraz ateşine yakalanıyor.

Bugün, sınırlı sayıda çekiçle barınak
inşaatına yardım ediyoruz.

6 metrekairelik
plastik barakalar.

Çadırdan
daha iyi.

Ev mi istiyorsun?
Bunlar kadınlar ve
çocuklar için.
Bugün git,
yarın gel.

Gidiyor.

Alet çadırını toparlayabilir misin?

Yarının asla
gelmeyeceğini
biliyor.

inşaat
yardım
edebilirim,
ha?

Testereimiz kalmadı.

Beyaz olma ayrıcalığım
bana alet çadırına
bekçi olmayı bahsediyor.

Sadece
bir tane
kilit
istiyorum.

Kararı
ben
vermiyorum.

Bütün gün çalıştı ama veremem.
Sadece üç kilit mevcut ve onları
isteyen binlerce insan var.



Duvarlarını maket bıçağıyla
kesibildiğiniz bir yerin kapısını
kilitlemek anlamsız olsa da, herkes
kendini güvende hissetmek istiyor.

Shabab burada yalnız. On iki yaşında.
Oğlumla yaşıt.

Annen nerede?

Afganistan'da.

Üzücü.
Omuz
silkiyor.

Çok hızlı büyüyor.
Mutsuz görünmüyor
ama gülümsemiyor da.

Vitamin alsın
diye, annelik
içgüdüleriyle
ona
biraz
üzüm
veriyorum.

"Evini" inşa etmesine
yardım ediyoruz.

Çekici beceriyle
kullanıyor

zımba tabancasındaysa aşırı
coşkulu.

Tamam,
bu kadar
zımba
yeter.

Oğlum, Minecraft oyunu dışında
çekici kullanmayı bilmez.

Ayakkabılarının arkasına
bastığı için onu azarlamak istiyorum
ama sonra, hepsinin böyle yaptığını
fark ediyorum. Sandalet giyilen bir
kültürden geliyorlar.

Kış geldiğinde işler
değişecek.

O akşam faşist lider
Marine Le Pen, Calais'deki
bir gösteride konuşuyor.

Siz, cesur direnişçiler!

Kent sakinleri Fransız

Direnişi'nin parçasıymış da

Müslüman işgaline karşı

cesurca mücadele ediyormuş

gibi sesleniyor.

Kate Evans, *İlmekler: Mülteci Krizinden Bir Kesit* adlı grafik romanında Fransa'nın İngiltere'ye geçiş noktası ve aynı zamanda Avrupa'daki göçmen krizinin sembollerinden biri olan Calais'deki mülteci kampını anlatıyor. Çoğu Ortadoğu ve Afrika'dan gelen mültecilerin en büyük isteği İngiltere'ye ulaşmak. Kate Evans, farklı teknikleri bir arada kullanarak görsel açıdan sarsıcı bir kitaba imza atıyor.



desenyayinlari.com.tr
f /DesenYayinlari.Tudem
@desen_yayinlari

ISBN: 978-605-5678-59-3

